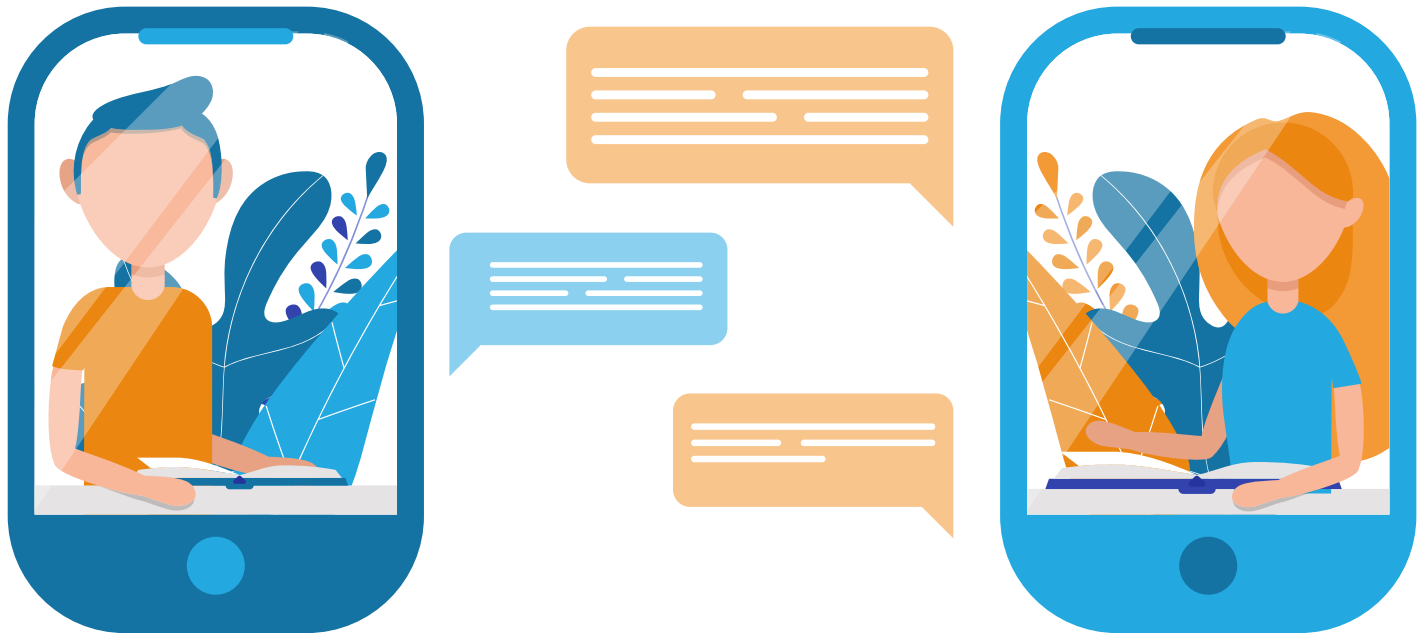


Communicating with families in their mother tongue



A list of useful phrases in English and Spanish

This flyer includes a list of useful phrases to communicate important information to families. The list can be useful for teachers, early childhood professionals and leaders in any education setting.

This flyer was produced as part of the Family Digital Literacy project in the School of Education, Trinity College Dublin in collaboration with Mother Tongues, Tusla Education Support Service (TESS) and Home School Community Liaison Coordinators.

The Family Digital Literacy project is in partnership with NALA and is funded by the Irish Research Council through COALESCE (grant number COALESCE/2019/102).

More information available at <https://www.tcd.ie/Education/research/Family-Digital-Literacy>



Trinity College Dublin
Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath
The University of Dublin



IRISH RESEARCH COUNCIL
An Chomhairle um Thaighde in Éirinn



mother
tongues

language
explorers

For more translations visit www.languageexplorers.eu

Dear Parents/
Guardians/
girls/
boys

Queridos padres/
tutores/
niñas/
niños

We hope you are safe and well

Esperamos que estén a bien y a salvo

You can find all the updated
information at (link)

Puede encontrar toda la información
actualizada en (link)

January
February
March
April

May
June
July
August

September
October
November
December

enero
febrero
marzo
abril

mayo
junio
julio
agosto

septiembre
octubre
noviembre
diciembre



Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

lunes
martes
miércoles
jueves
viernes
sábado
domingo

Please see the information below.

Por favor, vea la información a continuación.

Many thanks...

Muchas gracias...

... for your co-operation in this matter
... for your understanding
... for your continued support

...por su cooperación en este asunto
...por su comprensión
...por su continuo apoyo

We are /
I am so proud of...

Estamos muy orgulloso/
Estoy muy orgullosos...

...you
your work
...your success
...what you have done

...de ti
...de tu trabajo
...de tu éxito
...de lo que has hecho

Keep up the good work.

Sigue con el buen trabajo.

Take care

Cuídate

Best regards
(or formal greeting to end a formal email/letter)

Saludos cordiales/Atentamente

We look forward to seeing you again soon.

Please take care of yourselves and remember we are here to help if you need anything

Do you have any questions?

How can I help?

If you don't understand, please call me.

We will return to school on...

We ask all parents to do what works best and is most appropriate for your family.

Your son / daughter's well-being is the most important thing during this time.

Please watch out for this communication

Your class teachers will be making contact with parents/guardians of their pupils by email/
text/
phone/
letter



Esperamos verle pronto de nuevo.

Por favor, cuídense y recuerden que estamos aquí para ayudarles si necesitan algo.

¿Tiene alguna pregunta?

¿Cómo puedo ayudar?

Si no lo entiende, por favor llámame.

Volveremos a la escuela en/el...

Pedimos a todos los padres que hagan lo que funciona mejor y es más apropiado para su familia

El bienestar de su hijo / hija es lo más importante durante este tiempo.

Por favor, preste atención a esta comunicación

Los profesores de su clase se pondrán en contacto con los padres/tutores de sus alumnos por correo electrónico/
mensajes de texto/
teléfono/
carta

For home learning activities
go to our / this webpage...

You or your child
can contact their
teacher/
the principal
here:

Can you let me know if you have
received my email/
my text message?

Is there another number
I can reach you on?

Is this your correct email address?

If you change your number
please let us know.

I am the HSCL Coordinator
in your child's school.
I'm here to help you support
your children.
You can call/ text me on...

Please store my (HSCL Coordinator)
number
so you have it.
The school phone will most likely not
be answered at the moment.

Para las actividades de aprendizaje en
casa vaya a nuestra/esta página web...

Usted o su hijo
pueden contactar a su
maestro/
el director
aquí:

¿Puede decirme si ha
recibido mi correo electrónico/
mi mensaje de texto?

¿Hay algún otro número en el que
pueda localizarle?

¿Esta es su dirección de correo
electrónico correcta?

Si cambia su número,
por favor háganoslo saber.

Soy el (m)/la (f) coordinador/a de HSCL
en la escuela de su hijo.
Estoy aquí para ayudarle a apoyar a
sus hijos.
Puede llamarme/enviarme un mensaje de
texto a...

Por favor, guarde mi número de
coordinador (m)/ coordinadora (f) HSCL
para que lo tenga.
Es muy probable que el teléfono de la
escuela no sea contestado en este
momento.



An adult needs to be in the vicinity while your son / daughter is on a virtual call / class with the teacher

Teachers will be happy to help if you ask for advice

Attendance

Un adulto debe estar cerca mientras su hijo / hija está en una llamada/clase virtual con el profesor.

Los profesores estarán encantados de ayudar si pide consejo.

Asistencia



Don't worry about exams at this stage

Happy birthday

Congratulations

Our sympathies

Please ensure that your son / daughter is enrolled in...

Have you completed your application form?

Application forms are available online at...

Please see our school website for further details.

Please see our school website for the enrolment form.

No se preocupe por los exámenes en este período

Feliz Cumpleaños

Felicitaciones

Nuestras condolencias

Por favor, asegúrese de que su hijo / hija esté inscrito en...

¿Ha completado su formulario de aplicación/solicitud?

Los formularios de aplicación/solicitud están disponibles en línea en...

Por favor, vea el sitio web de nuestra escuela para más detalles.

Por favor, vea el sitio web de nuestra escuela para el formulario de inscripción.

Did you receive the confirmation letter from ___ stating that your son / daughter has a place for September?

If not, you need to apply to other schools in the area to ensure that your son / daughter has a place for September.

If your son / daughter does not have a school place for September, please email tessinfo@tusla.ie who will be able to help.

We have a book rental scheme.
The cost is...

Make every school day count.

It is safe to come back to school.
We are following the HSE and Department of Education and Skills guidelines.

¿Recibió la carta de confirmación de ___ declarando que su hijo / hija tiene un cupo para septiembre?

Si no es así, necesita solicitar a otras escuelas de la zona para asegurarse de que su hijo / hija tenga un cupo para septiembre.

Si su hijo / hija no tiene un cupo en la escuela para septiembre, por favor envíe un correo electrónico a tessinfo@tusla.ie quien podrá ayudar.

Tenemos un plan de alquiler de libros.
El costo es...

Haga que cada día de escuela cuente.

Es seguro volver a la escuela.
Estamos siguiendo las pautas establecidas por el HSE y el Departamento de Educación y Habilidades.

